

nº 16

Academia Latina Matritense.

Disertacion sobre la poesia lirica,

por D. Pablo Alonso Dominguez

(Gatin y Castellano)

1833.



1

*Disertacion*  
*en lengua Castellana y Latina*  
*sobre*  
*La Poesia Lirica.*

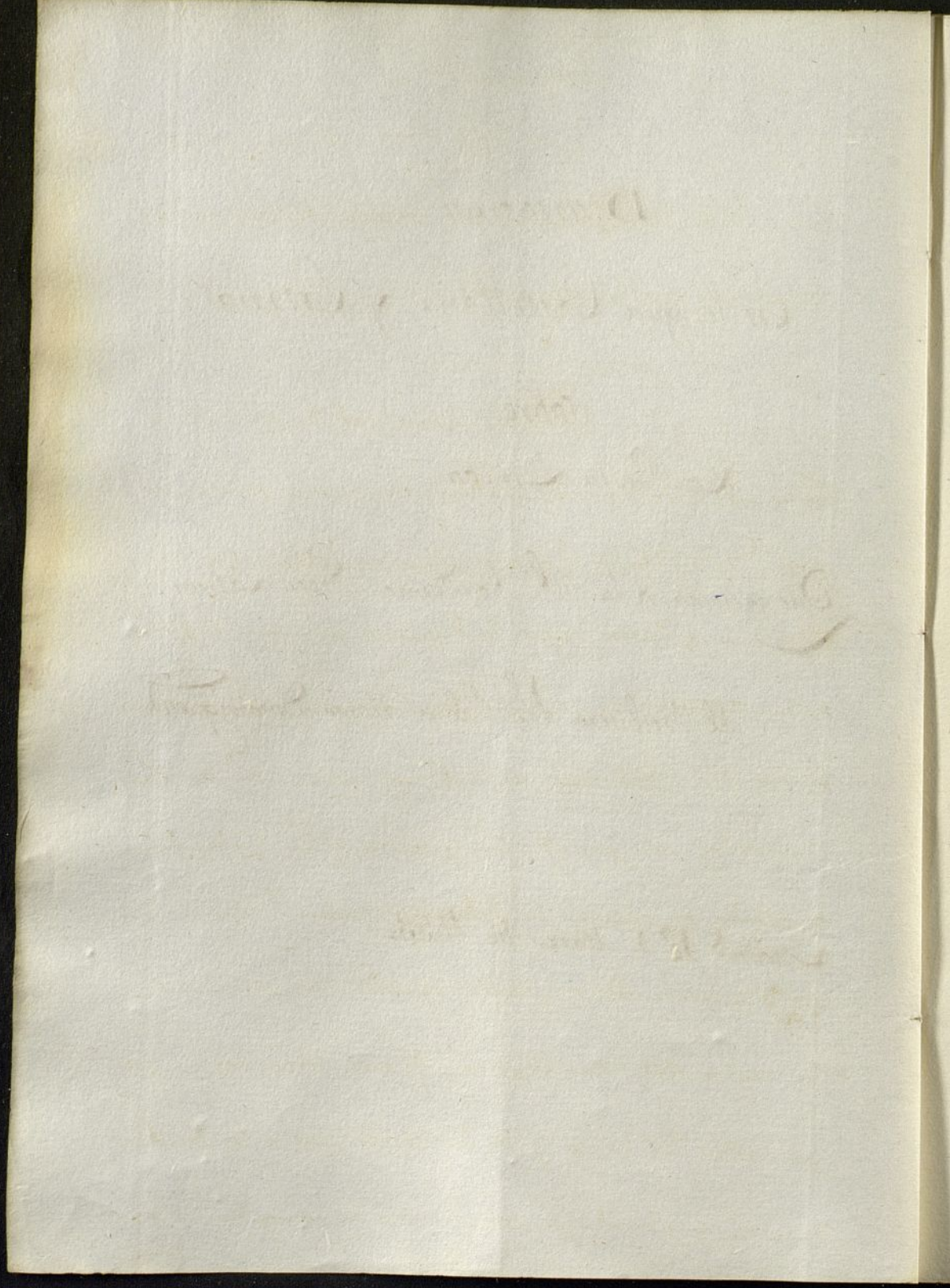
*Que presenta à la R. Academia Greco-Latina*

*El Presbitero D. Pablo Alonso Dominguez*

*Madrid 18 de Marzo de 1833.*







¿ Cual es el distintivo de la Poesia lirica: y si podemos decir los Españoles, que nuestros Liricos pueden compararse con los Antiguos?

Habiendome cabido en suerte, Doctisimos Academicos, hablar en vuestra presencia acerca de la Poesia lirica; y disertar sobre ella en Castellano y Latin, segun lo dispuesto por esta sapientisima Corporacion: aunque deseo con ansia pertenecer à esta Ill<sup>ta</sup> Academia, sin embargo, conociendo las Humanidades solo por aficion y gusto, y no habiendome empleado en emenarlas, debiera seguram<sup>te</sup> desistir de mi proposito. En mi niñez aprendi tan solamente las reglas del Arte Poetica; de esta Arte, sepito, que por medio del canto y de los versos une à los hombres entre si, y por el que manifiestan los conceptos de su



De su Alma; pero sin embargo confiado en vuestra bondad  
è indulgencia procurarè desempeñar vuestro encargo, con  
animo de no decir mas, que lo preciso para que podais  
conocer, que no me es absolutamente desconocido el  
Arte Poetica; y los vivos deseos que tengo de que la  
lengua latina (que es la mas excelente de todas las len-  
guas, la fuente de todas las ciencias, y la depositaria de  
toda la erudicion y doctrina; la que se usa en todos los  
paises del mundo; la que con dolor vemos casi enseñam-  
te abandonada; y la que Vosotros procurais conservar entre  
los Espanoles en toda su pureza, elegancia y hermosura)  
se conserve en efecto, y su estudio se estienda y propague  
para provecho y utilidad comun. Dídme, pues, benignos,  
y seanme favorables vuestros votos.

La Poesia lirica ò la Oda es la que mas se  
hermana, y mejor se acomoda à la Musica: la que ha  
sido conocida y manejada en todos los Idiomas; y la



que, como dice un Autor hablando de su origen, si no me engañó, nació con el mismo hombre. La Oda la usaron los Ante-diluvianos en sus Canticos y alabanzas al Ser Supremo; la usaron los Caldeos, los Egipcios y los Hebreos: y finalm<sup>te</sup> en todos los países de la tierra aun en los ultimam<sup>te</sup> descubiertos, se ha usado siempre la Poesia lirica. Cantó liricam<sup>te</sup> Moises entre los Hebreos; cantó David; y ¿que digo estos dos solos?

cuando todo el Pueblo cantaba en versos liricos, como hoy se practica con las divinas alabanzas en todas las Naciones de la tierra?

Entre los Griegos el primer Lirico fue Orfeo: le siguieron Pindaro, Alceo, Safo, Anacreonte y otros innumerables. Entre los Latinos Horacio es el Principe de los liricos, y en todo el mundo el Lirico por Antonomacia, porque con la mayor maestría recorrió todas las cuerdas de la lira, è igual à Pindaro



por sus figuras arrevidas, à Saso por sus animadas  
frases, à Anacronste por sus imagenes gracioras, creò  
ademas el lenguaje de la Oda filosofica, sin tener de  
los Griegos modelo alguno.

Mil otros entre los Latinos poetizaron lyricam<sup>te</sup>.  
y compusieron Odas, Anacronisticas, Himnos y Canticos  
imitando à Horacio; pero ninguno puede compararsele.  
Horacio, como dice D.º Javier de Burgos, tomando suce-  
sivamente el vuelo del Aguilas y el del Abeja, ya es  
el ministro del Rayo, y ya liba la miel de las flores. Es-  
te Poeta, repito, que pasa à cada imitante de las gra-  
ves meditaciones de la mas alta Filosofia à las travesu-  
ras de una agradable licencia; que nos traslada frequen-  
tamente del voluptuoso gavinete de su querida à las  
sangrientas llamas de Filipo, y de la festiva mesa  
de Mecenas à la cima inhabitable de los Alpes.



La Poesia tiene sus partes, y se divide en Epica.

Didactica, Descriptiva y Lirica. Las grandes Acciones son el objeto del Poema Epico: los sentimientos o afectos de la Oda o Lira; y cada modo de estos de versificand tiene sus giros o modismos poeticos. Los versos Escametros o heroicos no son propios p. la Oda, y si para la Poesia Epica o Didactica, como se ve en la Iliada y la Eneida.

Los versos jambicos, el Trimetro-jambico, llamado Senario, el Dimetro-jambico, el Escazonte o Claudicante, el Anaclepiadeo, el Safico, y el Falencio son propios de la Lira; como se ve en las Odas y demas composiciones Liricas de Horacio y otros. La Poesia lirica abraza todos los asuntos: canta las victorias de los Guerreros, los triunfos de los Conquistadores; celebra los Epitafios de los Grandes y de los Principes; consuela y entretiene a los Amantes, haciendoles expresar sus afectos, en Coplas letrillas y canciones; alegra los Convites; divierte a los



Pastores; y no desaja de tener una parte muy principal en los Teatros y en las diversiones publicas.

La Poesia lirica se acomoda tanto à las grandes Orquestas, como al solitario Clave y à la pequeña banduria; tanto al organo magestoso, como al pequeño arrabel. La Poesia lirica ha engrandecido à la mayor parte de los Poetas, y apenas hay uno en cada idioma, que no haya sido celebrado, mas por sus composiciones liricas, que por los otros modos de poetizar.

El principado, que Horacio consiguió entre los Latinos, por su lira fue; y el mismo lo atestigua claramente en la Oda 3o à Melpomene, en la que se congratula de que sus versos liricos llegarian à immortalizar su nombre. Elegi monumentum, dice: acabè este libro de mis versos, que vencerian al bronçe en la duracion, &c. Esta es la Poesia lirica: he demos.



trado, aunque brebe y torcamente su distintivo: Es,  
 Repiro, y la defino en pocas palabras, segun varios Autores,  
 la que mas y mejor se acomoda y hermana con la  
 Musica.

Pero para aclarar mas y mas, que cosa  
 sea la Poesia Lirica la describiremos con Horacio en  
 su sapiensissima Carta a los Pisones=

Una Musa al Laud sonoro Encarga  
 Las Deidades cantar y su progenie;  
 Al fuerte Athleta, y al brido de Calcanza  
 De la Carrera el premio glorioso,  
 Y placeres de Baco, y de Amor ansias.

Asi Horacio, traducido por Burgos. Diremos tambien  
 algo acerca de la colocacion armoniosa y Artitica de  
 las palabras en las composiciones Liricas. El estilo poe-  
 tico, que tambien se llama de ficcion, es imparable de  
 la Poesia; y la distingue esencialm<sup>te</sup> de la Proodia;  
 es verdaderam<sup>te</sup> el estilo proprio de las pasiones, o un



numen concebido en la mente, del que se dice estar he-  
mo los Poetas. Este estilo poetico no solo debe conmo-  
ver y herir los animos, declarar las cosas con la mayor  
finura y delicadeza, y representarlas con los mas bellos co-  
lores; sino que debe hacer interesantes aun las cosas mas  
triviales y comunes. Y por ultimo la materia propia  
de la Poesia la señala y determina el mismo Horacio  
en su precitado Arte poetica, quando dice: Scribendi  
recte, sapere est, et principium et fons &c. Allí señala  
sapientissimam<sup>tt</sup> la materia propia de la Poesia.

¿Podremos nosotros gloriarnos de tener unos  
dísticos, que puedan compararse con los antiguos Griegos y  
Latinos? Seguramente. Si en todas las lenguas è idiomas  
se han expresado los hombres líricamente; la lengua  
Española, la mas abundante en palabras, la mas rica



en frases, no de las menos dulces, y acaso la mas en  
 re las vivas, estará sin Cantores, y la habrian faltado  
 Poetas liricos? De ninguna manera. La España cuenta  
 no pocos Poetas liricos. En todas las edades, en todos  
 los siglos cultivaron los Españoles la Poesia lirica.  
 Enumerar sus Liricos, clasificarlos y distinguirlos, ni me  
 tocò en suerte, y molestaria ademas vuestra atencion,  
 Doctisimos Academicos; quando todos vosotros sabéis  
 que tenemos un larguísimo catalogo, no de Poetas, sino  
 sino de excelentes y famosos liricos. Tratar de aqui  
 sus nombres lo contemplo inútil, y solamente haré men-  
 cion de unos pocos, para que sin asercion no quede  
 sin prueba. Entre los liricos Españoles contamos  
 un Errera, un fr. Luis de León, los dos Argensolas, un  
 Villiger, un Quevedo, un Miro Gonzalez, un Metender Val-  
 des un Cienfuegos; y en muchos dias conoceremos à un Quin-  
 tana, à un Burgos y à un Arriaza; todos los quales



puédan competir con los mejores líricos de otras Na-  
ciones, y aun con los mismos Latinos, à pesar de las  
ventajas, q<sup>e</sup> para la Poesia lleva la lengua latina  
à la Castellana; pues en aquella una prosodia fija  
da rotundidad y armonia à la versificación, sin pri-  
var por eso à los Poetas de la licencia, que prodigio-  
sam<sup>te</sup> les facilita la colocacion simétrica de las pa-  
labras: en esta la dura ley de los consonantes, y  
la necesidad de distribuirlos uniformemente en las es-  
tancias de las composiciones líricas, sin bastar siempre  
à evitar la monotonia de las cadencias, fatiga la ima-  
ginacion y coarta la libertad. Tenemos, Vegito, Li-  
ricos Españoles semejantes à los antiguos, y quizá  
mas aventajados. Melander, Yglesias, Burgos,  
Moratin, Quintana, dignos de nombrarse mil veces  
y quien dirà que no compiten respectivam<sup>te</sup> con los



7

mejores Griegos y Latinos? Y ¿pasaré en silencio y  
no hare mención del Lírico Español, que qual Horacio,  
puede congratularse de haber eternizado su nombre  
haciendole sobrevivir à los marmoles y los broncees? de  
el M.<sup>l</sup> individuo de esta N.<sup>l</sup> Academia, cuyos versos  
líricos empleados en la traducción de los Salmos y San-  
tiones de la Sagrada Escritura le haván celebrissimo en-  
tre los Españoles? No puedo, aunque su modestia  
se ofenda. D.<sup>o</sup> Tomas Gonzalez Carrvajal puede tam-  
bien ò mejor que Horacio componer otra Oda Exegi  
monumentum.

Mas ya es tiempo de desjar de mo-  
lustraros, Sapientissimos Academicos. Disimulad mis  
faltas, si podeis conciliar la gracia con la justicia:  
porque el genio, no la profesion, la afiçion sola me ha  
instruido alguna cosa en estas materias. Sostened  
siempre el esplendor de esta N.<sup>l</sup> Academia, y prinçi-



palmente con la proteccion, que la dispensan Nuestros  
amados Soberanos; abriendo sus Puertas al sabio, al  
digno y à el que justam<sup>te</sup> merezca ser amumerado  
entre vosotros: de modo que pueda decirse y aplicar.  
se à tan <sup>M<sup>te</sup></sup> Corporacion lo que Claudio enco-  
mendaba en su Histicion =

Non obruta virtus  
paupertate latet, lecta ex omnibus oris  
Evehit, et meritum, non quae cunabula quaerit,  
et qualis, non unde satus; sub teste benigno  
vivitur; egregios invitant praemia moreu.

Dise.

Madrid 14 de Marzo 1833.

Pablo Alomo Dominguez  
P<sup>te</sup>



Dissertatio.

8

Poësis lirica, seu Oda qualis sit Nota:  
et an dicere et asseverare Hispani possimus, Liricos inter nos tales esse, quales Antiqui fuere?

Cum mihi sorte obvenerit, Doctissimi Academici, de Lirica Poësi verba apud vos facere, de quæ ea vernaculo et latino sermone, hujus Sapientissimi Coetus dicto obediens, sim dicturus: quamvis desiderio vehementer afficior; ut huic perillustri Academiae meum adscribat<sup>ur</sup>; tamen voluntate et studio dumtaxat Humanioribus litteris deditus, nunquam vero in eisdem tradendis versatus, ab incepto præculdubio deterrebar. Præcepta Poëtica tantum adhuc puer addidici: præcepta hujus Artis, inquam, quæ carminibus aut cantu connectuntur homines, et sua significant mentis cogi-



tationes, tamen vestra<sup>t</sup> filii humanitate atque  
indulgentia<sup>t</sup> huius orationis ingrediendae periculum  
subire audebo; equidem eam<sup>t</sup> mense, ut non amplius  
dicam, quam quod sit satis, ut non omnino à me  
alienam Poëtices Artem cognoscere possitis: et  
quam avidissime me concupere, latinum idioma om-  
nibus praecellens idiomatibus, omnium disciplina-  
rum fontem, et doctrinae totiusque eruditionis cus-  
todem; quod ubique terrarum loquitur; quod do-  
centes ferè contemptum videmus; quodque Vos  
curati in omni sua<sup>t</sup> puritate, elegantia<sup>t</sup> ac venus-  
tate custodire; vere atque profecto conservari, illi-  
usque Studium in communem utilitatem et profec-  
tum longe lateque diffundi ac propagari. Benig-  
nas ergo mihi curas adhibete, votisque saltem op-  
timis favete.



Carmen lyricum seu Oda illud est quod  
 aptius magisque conveniens est Musicae: quod in  
 omnibus vitatum fuit idiomatibus; quodque, ut  
 quidam asserit (ni fallor) ejus originem explicam,  
 cum ipso homine ortum duxit. Apud Amœdilu-  
 vianos usurpata Oda fuit et vitata in suis ad  
 Deum laudibus et canticis. Illam quoque Caldaei,  
 Aegyptii et Israelitae usurparunt: denique in om-  
 nibus gentibus, etiam in his, quae novissime sunt in-  
 ventae, Odam sive cantum omnibus fuisse in deliciis  
 reperimus. Lyricè inter Hebraeos cecinit Moyses:  
 hoc itidem David fecit: et quid? hi duo dumtaxat  
 fecere? Minime. Univerſa plebs canebat, laudisque  
 Deo ferebat, uti hodie per omnes gentes exequitur.  
 Inter Hellenos primus lyricus extitit Orpheus: post eum



Pindarus, Alceus, Sapho, Anacreon, alique complu-  
rus. Inter Latinos Horatius, Liricorum Princeps, et  
universi Orbis Liricus per Antonomariam nuncupatus,  
quod non modo fribus nobilissimus, Odaeque peritissi-  
mus, in suis imaginibus Audacissimis parem se Pindaro  
fecit, Sapho in sui modi vividissimis, Anacreonti  
festiva sui cogitationibus; verum etiam quod Philoso-  
phica Odae, abique Graecorum norma vel Archetypo,  
Dictionem creavit et Stilum.

Mille alii inter Latinos cecinere Vates: Lirice  
cantarunt Odi, carionibus, hymni ac caeteris jambis;  
nemo tamen ut Horatius. Nunc nunc ut Aquila vo-  
lam, quemadmodum Burgo noster est, nunc ut Ape  
melificam, modo fulminis velut Mimiter apparet,  
modo flores sicut Ape libat. Liricus hic unus, in-  
quam, qui parum de gravioribus sublimiorum Philoso-



phica meditationibus cum facetiis, jocisque transit,  
 et licentiori saepe ludit verbis, frequentissimeque  
 negatur: qui nos de Amice sua voluptuoso pene-  
 trali in cruentas Philipicorum planities; de qua fu-  
 cundâ Maccenatis memâ in Apenini inhabitabile  
 jugum transfert.

Poësin autem est composita; et  
 in Epicam, Didacticam, Descriptivam, Liricamque  
 dividitur. In Epicâ agitur de rebus optime gestis;  
 in Liricâ seu Odâ sensus vivide afficiuntur, affec-  
 tusque moventur. Lira itaque suas proprias, sicut  
 Epica, habet regulas, modos atque figuras. Exâme-  
 num Carmen, sive Heroicum non Lira, sed Epici  
 Poëmatii proprium est, ut patet in Niada atque  
 Aneida. Iambicum vero, Trimeterum seu Senarium,



Dimetrum Iambicum, Licæon, Asclepiadeum, Saphi-  
cum et Phalænum in ditiâ videri solent; ut ap-  
paret ex Odis, cæterisque compositionibus Iurici No-  
tati, aliorumque plurimorum.

Lirica Poëti circa omnia veritur: Magni-  
num Imperatorum victorias, laudem atque triumphos  
canit sæpesæpius; Principum Epitalamica, Optimatum-  
que concelebrat; Amatoribus levamen ac solatium præ-  
bet, sæpe illorum Animos inflammat, ut Carminibus  
variis sui Cordis affectus eliciant; convivii lætiti-  
am affert; Pastores oblectatur; maximamque in  
ludii publici, atque spectaculi Scenicis partem  
obtinet.

Lirica item Poëti locum similiter ha-  
bet in plena Instrumentorum Orchestra, ac in solo  
Clavicymbalo; ita in magnifico Organo, ut in parva



11

Cytarâ et in exiguo barbitone. Lirica demum Pœ-  
sî nobilitavit plerisque Pœtas, ita ut inter tot  
tamorque diversarum gentium Vates, vix unus in-  
veniri possit cujus nomen plus per Odam et Liram,  
quam per alios versificandi modos, celebratum et No-  
bilitatum non fuerit. Per Liram Horatius Principa-  
tum tenet: et idipsum ipsemet attestatur in suâ ad  
Melpomenem Oda trigessimâ, in qua sibi met congra-  
tularur, quod carmina sua immortale sibi nomen  
comparaverint. Exegi monumentum aetum  
est, conclusum est meorum volumen carminum istud  
quod aeternum atque perpetuum permanebit.

Haec est igitur Lirica Pœsî: illum, tamen  
si brebiter ac impolitè Characterem indicavi. Et (in-  
quam) itaque eam demum concisse definitio, quae plus



meliusque Musicae copulatur et jungitur.

At ut magis clarescat, quid sit  
Lirica Poësis, illam cum Horatio in suâ sapientissimâ  
ad Pisonem Epistola describemus =

"Cuncta dedit fidibus Divos, puerisque Deorum,  
Et pugilem victorem, et equum certamine primum,  
Et juvenum curas, et libera vina referre."

Loquamur etiam de Artisticâ atque armonicâ collocatio-  
ne verborum in liricis compositionibus. Stilus poëticus,  
qui etiam fictionis dicitur, incomparabili est à Poësi,  
illamque omnino à Prosodia distinguit. Est itaque  
stilus idioma proprium passionum, vel ingenii mensuræ  
conceptum, quo pleni dicuntur Poëtae. Stilus iste  
non debet solum ferire, Animum commovere, ac politi-  
ssime exprimere optimisque coloribus se illustrare; sed  
etiam, quae ignobilita videntur, nobilitare. De-  
nique Poësi materiam ipsam Horatius in præci-



12

tatâ Epistola ad Pisonem designat, cum ait—

"Scribendi Neesse sapere est et principium et forma.

i Poterimusne Hispani contragulari quod Poë-  
tae lirici nostri cum Graeci ac Latini possint com-  
parari? Verissime quidem. Si in omnibus linguis  
et Idiomatibus cuncti homines liricè cecinerunt;  
quid ni in Hispano sermone, cum locupletior sit  
omnibus verborum abundantia, ditior in sententiis  
et figuris, suavia et forsan suavior omnibus idioma-  
tibus, quae viva cognominantur? Liricos certe quem-  
plurimos enumerat Hispania. Semper semperque Li-  
ricam Poësim Hispani coluere. Illos recensere, distin-  
guere atque decernere, nec mihi sorte obvenit, et Vobis  
grave. Amplissimi Academiae, ac permolestum foret;  
tortorque vestri Animi essem, cum Vos longissimum



illorum Centum habere nos probè calcatis, non dicam  
imperitorum ac Poëtarum, sed præstantium ce-  
leberimorumque Liricosum. Inutilem ergo consi-  
dero illorum enumerationem; et nonnullos tan-  
tummodo commemorabo, ut magis magisque  
pateat assertio mea. Equè igitur inter nos  
velut peritissimi Lirici enumerantur et recen-  
sentur Herrera, duo fratres de Argencio la mun-  
cupati, de Villegas, M. Ludovicus de Leon, de  
Juvedo, de Melender Valdes, Mag. item Gonzalez,  
atque hi nostris temporibus vidimus et agnovimus  
peritissimos Liricos de Moratin, de Burgos, de Quin-  
tana, et de Arriaza, qui omnes cum illustriori-  
bus diversarum gentium Liricis possumus compa-  
rari; quin Latini Lirici excipiantur, quamvis



Latinus sermo præstantior atque excellentior his-  
 pano sit: nam in illo prosodia fixa et certa  
 rotunditatem atque armoniam carminibus præ-  
 bet, neque vacibus libertatem adimit, quã mi-  
 rabiliter in ordinatã verborum collocacione utun-  
 tur: verum in hoc dura eorumantium lex,  
 inevitabilique illorum distribuendum necessitas  
 per singulas strophas mentem premit, et libera-  
 tem adimit, quamvis ad declinandam clausulam  
 univocum desinentem omni cura adhibeatur.

Habemus, inquam, in Hispania liri-  
 cos Vates Antiqui Græci ac Latini pares, et for-  
 san peritiores. Melendez, Yglesias, Moratin, Bur-  
 gos, Quintana, digni qui sæpe sæpius prominentur,  
 i quibus inficiari possit pares Antiqui saltem esse?



Et; nunquid silentio præteriam, nihilque dicam  
de Latino nostro Hispano, qui velut Horatius,  
perpetuum sibi nomen comparavit? De Perillu-  
tri hujus Coetus Academico, cujus Numen in tra-  
ductione seu versione Psalmorum, et Sacrae Scrip-  
turae Canticorum impensum inter Hispanos ve-  
didit celeberrimum? Non possum; quamvis  
illud ægre ferat ejus modestia singulari. Domi-  
nus igitur Thomas Ferrales de Carvajal, sicut Ho-  
ratus, ni dicam melius, aliam potest Odam scri-  
bere Exegi Monumentum.

Verum jam tempus est,  
ne Vos, Sapientissimi Academici, tædio afficiam, hinc  
orationi finem imponendi. Defectibus, erroribusque  
meis indulgete ita ut gratia putitia cogulentur  
et osculentur: quia non indoles, non propria vitæ




Vatio, sed studium tantum, et quaedam animi inclinatio  
 mihi carae humaniores litteras fecit. Majestatem  
 Dignitatemque hujus Amplissimi Coetus semper con-  
 servate; praesertim sub tanti Regis protectione, ejus  
 que dilectissima Conjugii. Sapientibus et dignis por-  
 tas aperite, et illi qui inter Vos Annumerari merean-  
 tur in sic fute et merito de Per-illustri hae Socie-  
 tate dicatur, quod in tuo Testimonio commendabat  
 Claudiamus. . . . . Non obruta virtus

paupertate latet, lector ex omnibus oris  
 leveis, et meritum, non quae cunabula quaerit;  
 et quali, non unde satui, sub teste benigno  
 vivitur: egregios invitant premia Mores."

Dixi.

Matriti XV Kal. April. Anni Dom. millenisimi octin-  
 gentisimi trigentisimi tertii.

Paulus ab Olono et Doming<sup>o</sup>  
~~Paulus~~  






Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.



*Handwritten signature or name in the bottom left corner.*

*Handwritten signature or name in the bottom center.*